

В. М. Кириллин



В ПОИСКАХ СМЫСЛА

ОПЫТ ИНТЕРПРЕТАЦИИ

ПАМЯТНИКОВ

ДРЕВНЕРУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

83.3(2=411.2)4
К 43
СА-396194



STUDIA PHILOLOGICA

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ИМ. А. М. ГОРЬКОГО

В. М. Кириллин

В ПОИСКАХ СМЫСЛА:
ОПЫТ ИНТЕРПРЕТАЦИИ
ПАМЯТНИКОВ
ДРЕВНЕРУССКОЙ
ЛИТЕРАТУРЫ



РРФФ



Издательский Дом ЯСК

Государственное бюджетное
учреждение культуры
Москва 2022

«Оренбургская областная универсальная
научная библиотека им. Н.К. Крупской»

69-396497

Содержание

«Арголаи» и «лѣнии лѣви» Александра Македонского: к вопросу о трудностях перевода на русский язык славянского переводного Жития пророка Иеремии	9
Равноапостольный Владимир в гомилиях и гимнографии XI–XV вв.: исторические аналогии и эволюция образа	35
Святая земля — Римская империя — Византия — Русь: идея наследничества по памятникам древнерусской литературы	69
О происхождении текста 1-й редакции первой службы Владимиру Великому	83
Видение блаженного Андрея: связь текста с книжной и иконографической традицией	105
Исихазм и русская литература конца XIV — начала XVI в.	123
Таинственная поэтика «Сказания о Мамаевом побоище»	135
Число 15 как топос древнерусской агиографии	209

CONTENTS

“Argolai” and “lenii levi” by Alexander Makedonsky: To the question of the difficulties of translation to the russian language of the slavic translation of Life of the prophet Jeremiah	9
Equal-to-the-Apostles Vladimir in homilies and hymnography of the XI–XV centuries: Historical analogies and the evolution of the image	35
Holy Land — Roman Empire — Byzantium — Russia: The idea of inheritance from the monuments of ancient Russian literature	69
About the origin of the text of the 1st edition of the first service to Vladimir the Great	83
The vision of blessed Andrew: the connection of the text with the book and iconographic tradition	105
Hesychasm and russian literature of the end XIV — early XVI century	123
Mysterious poetics of the “Legend of Mamay”	135
Number 15 as a topos of Old Russian hagiography	209

The story of the miraculous Kazan icon of the Mother of God in the light of the Old Russian literary tradition	231
About old Russian intellect. Instead of an afterword	257
Bibliography	261
List of abbreviations	301
Summaries.....	309
Brief information about the author	317
.....	9
.....	32
.....	69
.....	83
.....	102
.....	123
.....	132
.....	209

«Арголаи» и «лѣнїи лѣви» Александра Македонского: к вопросу о трудностях перевода на русский язык славянского переводного Жития пророка Иеремии*

Среди предисловий к ветхозаветным книгам в знаменитой Геннадиевской Библии 1499 г. имеется текст, посвящённый жизни святого пророка Иеремии, он предваряет собою, соответственно, книгу, приписываемую этому ветхозаветному угоднику Божию [Библия 1499: 559–559 об.; Библия 1558: 621–621 об.; Библия XVI: 537 об. – 538]. Ввиду означенной в названии данной статьи проблемы перевода интерес представляет первая часть данной агиобиографии, вернее, самое её окончание:

Иеремиа бѣ. от Анатота, и погребенъ бысть въ Египтъ, каменїемъ побиенъ бывъ жидовы, лежить же на мѣстѣ селенїа фараонова. яко египтъне прославиша и, благодѣтель приимше имъ. помоли бо ся и губящая ихъ аспиды умрѣша. и водьнии звѣрие. яже наричють Египтъне. фоть, а гръци коркодилы.

А елико вѣрныхъ Божиї. до дньшнаго дне молятся на мѣстѣ томъ. и взимаютъ отъ прѣсти мѣста того. и уядение аспидъ цѣлять. мнози же и самы звѣри водьныя прогоняють.

Мы же слышахомъ вѣистину отъ рабѣ Антигонѣ. и Птелемевѣ. старомъ мужемъ сущемъ, яко Александръ Македоньскїи царь. пришедъ на мѣсто гроба пророчя. и разумѣвъ бывающая

* Статья опубликована под таким же названием в журнале: *Studia Lit-
terarum: Литературные исследования* / ИМЛИ им. А. М. Горького РАН. 2020.
Т. 5. № 3. С. 200–235.

Равноапостольный Владимир в гомилиях и гимнографии XI–XV вв.: исторические аналогии и эволюция образа*

Одним из основных принципов средневекового и, в частности, древнерусского размышления о человеке является принцип ретроспективной аналогии, или исторического уподобления. Принцип этот сводится к стремлению авторов-повествователей оценивать личностные достоинства литературных героев (а это всегда реальные исторические персонажи — князья, воины, бояре, церковные деятели) через их сравнение с известными персонажами мировой — обычно библейской и христианской — истории, на которых они чем-то похожи: своим характером, деяниями, обстоятельствами жизни [Каравашкин 2003; Панченко 2003]. Таким же образом, кстати, — через призму прошлого или через авторитет более значимого текста — оценивались и свершившиеся деяния, и события, выявлялся их политический, нравственный, историософский смысл [Кусков 1980; 1988]. Этот принцип чаще всего применялся в агиографии, ораторском дискурсе, гимнографии, рефлексии летописцев по поводу описываемых ими исторических событий, но разработан он был ещё первыми христианскими экзегетами [Добыкин 2016]. И этот принцип был реализован уже на ранней

* Статья опубликована под таким же названием в сборнике: «Державы Русския просветители». Равноапостольные князь Владимир и княгиня Ольга: исторический выбор России / Отв. ред. Ж. Г. Белик. М.: Фонд социально-культурных инициатив: Изд-во «ЛБТО», 2019. С. 156–191.

Святая земля — Римская империя — Византия — Русь: идея наследничества по памятникам древнерусской литературы*

Мысль о Москве как третьем Риме зародилась в русском общественном сознании на рубеже XV–XVI вв. Обусловлена она была внутренними и внешними политическими и церковно-историческими обстоятельствами, факторами частного и общего характера, о чём немало написано [Кириллов 1914; Toumanoff 1955; Сеницына 1998; Баур 2011]. Мысль эта, будучи отражением библейской [Толковая Библия 1910: 49–52 (комментарии к 7-й главе Книги пророка Даниила)] и затем средневековой теории *translatio imperii*, теории наследования одними государствами от других имперского авторитета [Лурье 2012], не получила тогда в России развёрнутого доктринального оформления в каких-либо специальных трактатах, но декларативно и кратко, прямо или иносказательно она была сформулирована в ряде литературных и публицистических памятников и подразумевала два аспекта: теократический, отражающий аксиологию Церкви (восприятие Россией древних христианских святынь Востока и Запада), и имперский, отражающий аксиологию государства (восприятие Россией древних регалий царского достоинства). Теократическая подоплёка идеологемы о восприятии Русской

* Статья опубликована под таким же названием в журнале: *Studia Litte-
ragum: Литературные исследования / ИМЛИ им. А. М. Горького РАН*. 2018.
Т. 3. № 1. С. 118–139.

Таинственная поэтика «Сказания о Мамаевом побоище»*

Несмотря на то что библиография научных работ, посвящённых «Сказанию о Мамаевом побоище», значительна¹, собственно идейно-художественная природа этого произведения мало интересовала исследователей. Всего несколько страниц посвятил данной проблеме Л. А. Дмитриев, специально занимавшийся литературной историей памятника. Он констатировал его «книжно-риторический», «церковно-религиозный» характер, обусловленный стремлением автора выразить идею победного торжества христианства над враждебным нехристианством, духовно-художественно осмыслить факт стояния русичей за свою веру, показать, какими должны быть перед лицом опасности и идеальный глава и защитник государства, и подвластный ему народ. Вместе с тем учёный выявил и в общих чертах описал стилистическое своеобразие «Сказания»: последнее формировалось за счёт введения в повествование эвхологического, библейского, книжно-литературного, народно-эпического контекстов; за счёт причудливого сочетания яркой метафоричности и педантичной документальности, реализма и символики образов, конкретики и гиперболичности деталей; за счёт, наконец, возвышенной поэтической интонации [Дмитриев 1959б; 1982].

* Статья опубликована под таким же названием в сборнике: Герменевтика древнерусской литературы. Сб. 14 / Ин-т мировой литературы РАН; Об-во исследователей Древней Руси; отв. ред. Ф. С. Капица. М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2010. С. 568–627.

¹ См. библиографию [Дмитриев 1989: 382–384].

Конец ознакомительного фрагмента

Уважаемый читатель!

**Размещение полного текста данного
произведения невозможно в связи с ограничениями
по IV части ГР РФ.**

**Эту книгу вы можете почитать в Оренбургской
областной универсальной научной библиотеке
им. Н. К. Крупской по адресу: г. Оренбург,
ул. Советская, 20; тел. для справок: (3532) 60-61-28**